

**LEA DESANDRE
I THOMAS DUNFORD
LAISSEZ DURER LA NUIT**

MICHEL LAMBERT

(Champigny-sur-Veude, França 1610 – París 1969)

Ma bergère est tendre et fidèle

Ma Bergère est tendre et fidèle,
Mais hélas ! Son amour n'égalé pas le mien:
Elle aime son troupeau, sa houlette et son chien,
Et je ne saurais aimer qu'elle.

MARC-ANTOINE CHARPENTIER

(París 1643 – 1704)

Celle qui fait tout mon tourment

Celle qui fait tout mon tourment
Je l'aime à la folie
Depuis longtemps je suis amant
De l'aimable Sylvie,
L'avoir et l'aimer seulement,
C'est toute mon envie:

Celle qui fait...

L'avoir et l'aimer seulement,
C'est toute mon envie;
Je n'ai point passé de moment
Sans l'avoir bien servie:

Celle qui fait...

Je n'ai point passé de moment
Sans l'avoir bien servie;
Les maux que je souffre en l'aimant
Me coûteront la vie:

Celle qui fait...

Les maux que je souffre en l'aimant
Me coûteront la vie;
Dès que je la vois cependant
Mon âme en est ravie:

Celle qui fait...

La meva pastora és tendra i fidel

La meva pastora és tendra i fidel,
Però, ai!, el seu amor no és igual al meu:
Estima el ramat, la gaiata i el gos,
I només a ella puc estimar.

La que em causa tot turment

La que em causa tot turment,
L'estimo amb bogeria
Fa temps que soc amant
De l'encantadora Sylvie,
Tenir-la i estimar-la només,
És tot el que desitjo:

La que em causa...

Tenir-la i estimar-la només,
És tot el que desitjo;
No he passat ni un sol moment
Sense servir-la com toca:

La que em causa...

No he passat ni un sol moment
Sense servir-la com toca;
Els mals que pateixo estimant-la
Em costaran la vida:

La que em causa...

Els mals que pateixo estimant-la
Em costaran la vida;
Tan bon punt la veig
La meva ànima se n'alegra:

La que em causa...

SÉBASTIEN LE CAMUS

(París 1610 – 1677)

On n'entend rien dans ce bocage

On n'entend rien dans ce bocage,
Pendant cette paisible nuit,
Les oiseaux n'y font plus de bruit
Par leur charmant ramage;
Tout est calme, jusqu'aux Zéphyr,
Et cependant pressé par ma souffrance,
Moi seul je trouble, hélas! un si profond silence
Par de tendres regrets, et de tristes soupirs

Laissez durer la nuit

Laissez durer la nuit, impatiente Aurore,
Elle m'aide à cacher mes secrètes douleurs,
Et je n'ai pas encore assez versé de pleurs;
Pour ma douleur, hélas! est-il des nuits trop sombres?
Depuis que mon Berger quitta ce beau séjour,
Ah! je ne puis souffrir le vif éclat du jour;
Laissez-moi donc pleurer à la faveur des ombres
Autant que voudra mon amour

HONORÉ D'AMBRUYS

(França ca. 1660 – 1702)

Le doux silence de nos bois

Le doux silence de nos bois
N'est plus troublé que de la voix
Des oiseaux que l'amour assemble.
Le doux silence de nos bois
N'est plus troublé que de la voix
Des oiseaux que l'amour assemble.
Bergère qui fait mes desirs
Voici le mois charmant des fleurs et des zéphyr
Et la saison qui te ressemble
Ne perdons pas un moment des beaux jours
C'est le temps des plaisirs et des tendres amours;
Ne perdons pas un moment des beaux jours
C'est le temps des plaisirs et des tendres amours;
Songeons en voyant le printemps
Qu'il en est un dans nos beaux ans
Qu'on n'a qu'une fois en sa vie
Songeons en voyant le printemps
Qu'il en est un dans nos beaux ans
Qu'on n'a qu'une fois en sa vie
Mais c'est peu que d'y songer
Il faut belle Philis Il faut le ménager.
Cette saison nous y convie
Ne perdons pas un moment des beaux jours
C'est le temps des plaisirs et des tendres amours.
Ne perdons pas un moment des beaux jours
C'est le temps des plaisirs et des tendres amours.

Res se sent en aquest boscatge

Res se sent en aquest boscatge.
En aquesta nit tranquil·la,
Els ocells ja no hi fan soroll
Amb el seu agradable cant;
Tot està tranquil fins als zèfirs
I, tanmateix, afligit pel meu sofriment,
Tot sol torbo, ai!, un silenci molt profund
Amb tendres penediments i tristos sospirs

Deixeu que la nit duri

Deixeu que la nit duri, Aurora impacient.
Ella m'ajuda a amagar les tristes dolors
I encara no he plorat prou;
Hi ha, ai!, nits massa fosques per al meu dolor?
Des que el meu pastor marxà d'aquest bell sojorn,
Ah!, ja no puc suportar el viu esclat del dia;
Deixeu-me, doncs, plorar a la mercè de les ombres
Tant com vulgui el meu amor.

El dolç silenci dels nostres boscos

El dolç silenci dels nostres boscos
ja només el torba la veu
Dels ocells que l'amor aplega.
El dolç silenci dels nostres boscos
ja només el torba la veu
Dels ocells que l'amor aplega.
Pastora dels meus desitjos,
Aquí tens el mes encisador de les flors i els zèfirs
I l'estació que se t'assembla.
No perdem ni un instant dels bells jorns,
És el temps dels plaers i les tendres amors;
No perdem ni un instant dels bells jorns,
És el temps dels plaers i les tendres amors;
Pensem, en admirant la primavera,
Que la vivim en un dels nostres anys bonics
I que només la tindrem un cop a la vida.
Pensem, en admirant la primavera,
Que la vivim en un dels nostres anys bonics
I que només la tindrem un cop a la vida.
Però no n'hi ha prou de pensar-hi.
El que cal, bella Philis, és gaudir-ne;
Aquesta estació ens hi convida.
No perdem ni un instant dels bells jorns,
És el temps dels plaers i les tendres amors.
No perdem ni un instant dels bells jorns,
És el temps dels plaers i les tendres amors.

SÉBASTIEN LE CAMUS

Forêts solitaires

Forêts solitaires et sombres,
Où la fraîcheur, le silence et les ombres
Se conservent malgré le jour;
Ne sauriez-vous charmer le mal qui me possède?
Et n'avez-vous point de remède
Contre un cruel et malheureux amour?

MARC-ANTOINE CHARPENTIER

Auprès du feu on fait l'Amour

Auprès du feu on fait l'Amour,
Aussi bien que sur la fougère,
N'attendez pas, belle bergère,
Que le printemps soit de retour,
Pour choisir un berger sincère:
Auprès du feu on fait l'Amour,
Aussi bien que sur la fougère,

Tristes déserts, sombre retraite

Tristes déserts, sombre retraite,
rochers, à qui toujours j'ai confié mon sort;
écoutez le récit de la douleur secrète
qui me fait courir à la mort:
J'aimais, j'étais aimé;
du bonheur de ma vie,
les rois, les dieux étaient jaloux.
Hélas! Ce temps n'est plus,
l'infidèle Sylvie
de mon rival fait son époux.
Tristes déserts, sombre retraite,
rochers, à qui toujours j'ai confié mon sort;
je vous ai dit l'excès de ma douleur secrète,
vous serez témoins de ma mort.

MICHEL LAMBERT

Vos mépris chaque jour

Vos mépris chaque jour me causent mille alarmes;
Mais je chéris mon sort bien qu'il soit rigoureux.
Hélas! si dans mes maux je trouve tant de charmes,
Je mourrais de plaisir si j'étais plus heureux.

Boscós solitaris

Boscós solitaris i ombrius,
On la frescor, el silenci i les ombres
Sobreviuen a la força del dia;
No sabríeu encantar el mal que em pren?
I no teniu pas cap remei
Contra una amor cruel i amarga?

Vora el foc fem l'Amor

Vora el foc fem l'Amor,
I també sobre la falguera.
No espereu, bella pastora,
Que torni la primavera
Per escollir un pastor sincer:
Vora el foc fem l'Amor,
I també sobre la falguera.

Tristos deserts, ombrívol recés

Tristos deserts, ombrívol recés,
Penyals a qui sempre he confiat ma sort;
Escolteu el relat de la secreta dolor
Que m'apressa a la mort:
Estimava i era estimat;
De la joia de ma vida,
Reis i déus s'engelosien.
Ai! Aquest temps s'ha fos,
la infidel Sylvie
fa de mon rival son espòs.
Tristos deserts, ombrívol recés,
Penyals a qui sempre he confiat ma sort;
Us he dit l'excés de ma secreta dolor,
Sereu testimonis de ma mort.

Cada dia els vostres desdenys

Cada dia els vostres desdenys em causen mil angoixes,
Però aprecio ma sort encara que sigui amarga.
Ai! Si trobo tantes gràcies als meus mals,
Moriria de plaer si fos més feliç.

Ombre de mon amant

Ombre de mon amant, ombre toujours plaintive,
Hélas! que voulez-vous? Je meurs.
Soyez un moment attentive
Au funeste récit de mes vives douleurs.
C'est sur cette fatale rive
Que j'ai vu votre sang couler avec mes pleurs,
Rien ne peut arrêter mon âme fugitive,
Je cède à mes cruels malheurs.

MARC-ANTOINE CHARPENTIER

Sans frayeur dans ce bois

Sans frayeur dans ce bois, seule je suis venue.
J'y vois Tircis sans être émue.
Ah! N'ai-je rien à ménager?
Qu'un jeune coeur insensible est à plaindre!
Je ne cherche point le danger,
mais du moins, je voudrais le craindre.

Ombra del meu amant

Ombra del meu amant, ombra sempre queixosa,
Ai las! Què voleu? M'acabo.
Pareu atenció un instant
Al relat funest de les meves vives dolors.
És en aquesta riba fatal
Que he vist la vostra sang fluir amb els meus plors,
Res em pot aturar l'ànima fugitiva,
Cedeixo als meus infortunis cruels.

Sens paüra en aquest bosc

Sens paüra en aquest bosc, sola he vingut.
Hi veig Tircis i no m'immuto.
Ah! No hi puc fer res?
Com és de plànyer un jove cor insensible!
Ja ni cerco el perill,
però almenys el voldria témer.